
Membres de la distribution

Lee Jung-jae	...	Seong Gi-hun
Park Hae-soo	...	Cho Sang-woo
Wi Ha-Joon	...	Hwang Jun-ho
Jung Hoyeon	...	Kang Sae-byeok
Oh Yeong-su	...	Oh Il-nam
Heo Sung-tae	...	Jang Deok-su
Anupam Tripathi	...	Ali Abdul
Kim Joo-Ryung	...	Han Mi-nyeo
Greg Chun	...	Gi-Hun (voice)
Stephen Fu	...	Sang-Woo (voice)
Paul Nakauchi	...	Deok-Su (voice)
Hideo Kimura	...	Il-Nam (voice)
Rama Vallury	...	Ali (voice)
Vivian Lu	...	Sae-Byeok (voice)
Donald Chang	...	Jun-Ho (voice)
Stephanie Komure	...	Mi-Nyeo (voice)
Tom Choi	...	Frontman (voice)

Il ne se relèvera pas de sitôt.

315
00:32:37 --> 00:32:38
Enlève ton masque.

316
00:32:40 --> 00:32:43
Enlève ton masque.

317
00:32:44 --> 00:32:47
Je veux voir ton visage.

318
00:33:03 --> 00:33:05
Il reste dix dalles,

319
00:33:05 --> 00:33:07
et on est encore 11.

320
00:33:07 --> 00:33:09
S'ils trouvent tous une ou deux dalles,

321
00:33:10 --> 00:33:12
on pourra traverser en toute sécurité.

322
00:33:13 --> 00:33:14
Peut-être pas.

323
00:33:15 --> 00:33:18
S'ils prennent peur
et qu'ils perdent trop de temps,

324
00:33:19 --> 00:33:20
cela nous mettra en danger.

325
00:33:51 --> 00:33:53
Notre Père qui es aux cieux.

326
00:33:54 --> 00:33:56
- Tu fais quoi ?
- Que ton nom soit sanctifié.

327
00:33:56 --> 00:33:58

- Tu pries ?
- Que ton règne vienne...

328
00:33:58 --> 00:34:00
- Il fout quoi ?
- ... comme au ciel

329
00:34:00 --> 00:34:01
- Vas-y !
- Pardonne-nous.

330
00:34:01 --> 00:34:04
- Lève-toi, bordel.
- Comme nous pardonnons

331
00:34:04 --> 00:34:06
- à ceux qui nous ont offensés.
- C'est ton tour !

332
00:34:06 --> 00:34:09
- Ne nous soumetts pas à la tentation.
- On va tous mourir !

333
00:34:12 --> 00:34:17
Dieu ne nous appelle à le rejoindre
dans un certain ordre.

334
00:34:20 --> 00:34:22
Le jour du jugement dernier est arrivé.

335
00:34:24 --> 00:34:25
Nous finirons tous...

336
00:34:28 --> 00:34:29
en enfer, de toute façon.

337
00:34:29 --> 00:34:31
Tu dois le faire avancer.

338
00:34:32 --> 00:34:35
Sinon, je vais devoir te pousser.

339

00:34:38 --> 00:34:41
Si tu ne veux pas mourir en premier,
tu as intérêt à le faire avancer.

340
00:34:46 --> 00:34:48
- Lève-toi, imbécile !
- Lâche moi !

341
00:34:49 --> 00:34:52
Avance, espèce de taré !

342
00:35:17 --> 00:35:20
Merci, Seigneur.

343
00:35:31 --> 00:35:32
Ne me poussez pas.

344
00:35:33 --> 00:35:34
Je vais y aller.

345
00:35:34 --> 00:35:37
Ne t'inquiète pas.
Pourquoi je te tuerais ?

346
00:35:38 --> 00:35:40
Tu dois traverser
pour que je puisse survivre.

347
00:36:25 --> 00:36:26
La gauche.

348
00:36:28 --> 00:36:29
C'est celle de gauche.

349
00:36:29 --> 00:36:30
Ressaisis-toi.

350
00:36:33 --> 00:36:34
D'accord.

351
00:36:44 --> 00:36:45
Merci.

352

00:36:58 --> 00:37:00
Bien joué. Continue comme ça.

353

00:37:07 --> 00:37:10
Je crois savoir
lequel est le verre trempé.

354

00:37:10 --> 00:37:11
Vraiment ?

355

00:37:12 --> 00:37:13
Tu vois la différence ?

356

00:37:14 --> 00:37:15
J'ai compris.

357

00:37:16 --> 00:37:17
Les couleurs sont différentes.

358

00:37:30 --> 00:37:33
Crétin. Tu n'as rien compris.

359

00:37:59 --> 00:38:01
Hé, bande de connards !

360

00:38:02 --> 00:38:04
Je ne ferai pas un pas de plus !

361

00:38:04 --> 00:38:06
Si vous voulez y aller, allez-y !

362

00:38:08 --> 00:38:09
Merde.

363

00:38:12 --> 00:38:14
Ça devient intéressant.

364

00:38:17 --> 00:38:18
On ne peut pas montrer nos visages.

365
00:38:20 --> 00:38:21
Tu es à moi.

366
00:38:22 --> 00:38:25
Mais quand vous serez parti,
ils me tueront.

367
00:38:28 --> 00:38:30
Si tu ne fais pas ce que je dis,

368
00:38:32 --> 00:38:34
je te tuerai avant de partir.

369
00:38:40 --> 00:38:41
S'il vous plaît.

370
00:38:42 --> 00:38:43
Emmenez-moi quelque part

371
00:38:44 --> 00:38:45
où on sera seuls.

372
00:38:56 --> 00:38:58
Vous partez au meilleur moment ?

373
00:38:58 --> 00:39:00
Amusez-vous bien.

374
00:39:01 --> 00:39:05
Je vais aller m'amuser à ma façon.

375
00:39:06 --> 00:39:08
Le véritable 69, hein ?

376
00:39:11 --> 00:39:13
Amusez-vous bien.

377
00:39:21 --> 00:39:23
- Tu fais quoi ?
- Tu es sourd ?

378

00:39:24 --> 00:39:25
Je ne bougerai pas.

379

00:39:25 --> 00:39:26
Arrête tes conneries !

380

00:39:28 --> 00:39:29
C'est la règle, on y va dans l'ordre.

381

00:39:33 --> 00:39:35
Ta gueule, connard.

382

00:39:36 --> 00:39:39
On est en enfer.
Il n'y a pas de règles en enfer.

383

00:39:39 --> 00:39:41
Si tu veux tant y aller, vas-y.

384

00:39:41 --> 00:39:43
Enfoiré !

385

00:39:45 --> 00:39:47
Avance, sinon je te pousse.

386

00:39:47 --> 00:39:48
D'accord.

387

00:39:49 --> 00:39:50
Super idée.

388

00:39:50 --> 00:39:53
Venez ! On mourra tous ensemble !

389

00:39:53 --> 00:39:55
Bande de connards !

390

00:39:55 --> 00:39:58
Je ne mourrai pas pour vous !
Je vous attends !

391
00:40:00 --> 00:40:01
Soit tu passes devant,

392
00:40:03 --> 00:40:04
soit on meurt ensemble.

393
00:40:06 --> 00:40:07
À toi de choisir.

394
00:40:08 --> 00:40:10
Arrête de bluffer, connard.

395
00:40:11 --> 00:40:13
On n'a pas le temps. Tu dois y aller.

396
00:40:13 --> 00:40:15
Alors, on va tous mourir ensemble.

397
00:40:22 --> 00:40:23
Bon sang.

398
00:40:42 --> 00:40:44
Ce n'est pas le genre de visage

399
00:40:46 --> 00:40:49
à cacher sous un masque.

400
00:41:04 --> 00:41:05
Si tu

401
00:41:06 --> 00:41:08
parviens à me satisfaire

402
00:41:09 --> 00:41:11
en cinq minutes,

403
00:41:14 --> 00:41:16
je changerai ta vie.

404
00:41:29 --> 00:41:30

Satisfait ?

405

00:41:42 --> 00:41:45

Si tu peux me satisfaire en cinq minutes,

406

00:41:46 --> 00:41:47

je te laisserai peut-être vivre.

407

00:41:53 --> 00:41:56

Dis-moi tout ce que tu sais sur le jeu.

408

00:42:05 --> 00:42:06

Vas-y, bordel !

409

00:42:06 --> 00:42:08

Dépêche-toi !

410

00:42:08 --> 00:42:09

Vas-y, toi.

411

00:42:33 --> 00:42:35

Quelle bande de crétins.

412

00:42:40 --> 00:42:43

Tu n'arrêtais pas de jouer les durs.

413

00:42:44 --> 00:42:45

Mais tu as peur ?

414

00:42:46 --> 00:42:48

Merde alors, c'est gênant.

415

00:42:48 --> 00:42:50

Dégage, connasse.

416

00:42:51 --> 00:42:54

Peu importe ce que tu dis,
je ne bougerai pas d'ici.

417

00:42:54 --> 00:42:55

Deok-su.

418
00:42:56 --> 00:42:59
J'ai honte d'avoir baisé

419
00:43:00 --> 00:43:02
avec un lâche comme toi.

420
00:43:03 --> 00:43:05
Tu es libre de mourir en premier.

421
00:43:08 --> 00:43:08
Pousse-toi.

422
00:43:10 --> 00:43:11
Vraiment ?

423
00:43:12 --> 00:43:14
- Tu vas y aller ?
- Oui.

424
00:43:15 --> 00:43:16
C'est moi, Han Mi-nyeo.

425
00:43:18 --> 00:43:22
Je ne vais pas rester
aux côtés d'un lâche comme toi

426
00:43:22 --> 00:43:23
jusqu'à ma mort.

427
00:43:29 --> 00:43:30
Ne te prive pas.

428
00:43:41 --> 00:43:42
Choisis bien.

429
00:43:49 --> 00:43:50
Tu fais quoi ?

430
00:43:50 --> 00:43:52
Tu es bien naïf, crétin.

431
00:43:52 --> 00:43:55
Tu pensais vraiment
que j'allais mourir pour toi ?

432
00:43:58 --> 00:43:59
Lâche-moi.

433
00:43:59 --> 00:44:00
Tu as oublié ?

434
00:44:00 --> 00:44:02
On s'était promis
de rester ensemble jusqu'au bout.

435
00:44:02 --> 00:44:05
Espèce de folle ! Putain !

436
00:44:05 --> 00:44:07
Lâche-moi, salope !

437
00:44:10 --> 00:44:11
Putain.

438
00:44:14 --> 00:44:17
Je t'avais dit que je te tuerais
si tu me trahissais.

439
00:44:21 --> 00:44:22
Ne fais pas ça.

440
00:44:23 --> 00:44:24
Je vais y aller, d'accord ?

441
00:44:26 --> 00:44:28
Lâche-moi, s'il te plaît. Lâche-moi !

442
00:44:28 --> 00:44:29
Espèce de lâche.

443
00:44:31 --> 00:44:32

Deok-su.

444

00:44:33 --> 00:44:34

Tu sais quoi ?

445

00:44:35 --> 00:44:37

Tu as vraiment une petite bite.

446

00:44:38 --> 00:44:41

Putain.

447

00:45:04 --> 00:45:07

Quelle fin poétique pour ces deux-là.

448

00:45:07 --> 00:45:09

Il n'y a pas pire qu'une femme bafouée.

449

00:45:10 --> 00:45:13

Un autre amateur du Barde.

Quelle bonne surprise.

450

00:45:13 --> 00:45:17

Ça n'est pas de Shakespeare,
mais de William Congreve.

451

00:45:17 --> 00:45:19

Je préfère quand vous ne parlez pas.

452

00:45:27 --> 00:45:29

Allez voir la chambre VIP.

453

00:45:46 --> 00:45:48

Tu fais quoi ?

454

00:45:48 --> 00:45:49

Dépêche-toi.

455

00:45:49 --> 00:45:50

Attends.

456

00:45:51 --> 00:45:53

Je sais comment les distinguer.

457

00:45:53 --> 00:45:56

- Comment ?

- J'ai travaillé dans une verrerie.

458

00:45:57 --> 00:45:58

Les autres ne le voient pas,

459

00:45:59 --> 00:46:03

mais depuis un certain angle,
quand on regarde le verre trempé,

460

00:46:04 --> 00:46:07

on peut voir de petites taches.

461

00:46:23 --> 00:46:25

Un autre indice, c'est le son.

462

00:46:26 --> 00:46:30

Le verre trempé se fait
à haute température.

463

00:46:30 --> 00:46:33

Si on le tape avec un marteau,
le son est plus net que le verre normal.

464

00:46:34 --> 00:46:36

Pourquoi tu nous le dis maintenant ?

465

00:46:36 --> 00:46:37

Si tu l'avais dit dès le...

466

00:46:37 --> 00:46:38

Et pourquoi ?

467

00:46:39 --> 00:46:41

Ces gens ont essayé de me tuer
dès qu'ils le pouvaient.

468

00:46:59 --> 00:47:00

Il peut vraiment les distinguer ?

469
00:47:00 --> 00:47:02
Je crois.

470
00:47:02 --> 00:47:04
EMPLOYÉ DANS UNE VERRERIE

471
00:47:05 --> 00:47:09
D'après son dossier,
il a travaillé dans une verrerie.

472
00:47:10 --> 00:47:14
C'était dans son dossier ?
Comment j'ai pu rater ça ?

473
00:47:14 --> 00:47:15
Pareil pour moi.

474
00:47:15 --> 00:47:18
Ce n'est plus drôle, maintenant.

475
00:47:18 --> 00:47:23
Le numéro 13 voit quelque chose
que les autres ne voient pas.

476
00:47:23 --> 00:47:26
Je pense qu'il examine
la réfraction de la lumière

477
00:47:27 --> 00:47:29
Laissez-moi arranger ça.

478
00:47:54 --> 00:47:56
Ça a marché, on dirait.

479
00:47:56 --> 00:47:59
Oui, il n'est plus
aussi sûr de lui, maintenant.

480
00:48:13 --> 00:48:14
Qu'y a-t-il ?

481

00:48:15 --> 00:48:16
Quel est le problème ?

482

00:48:18 --> 00:48:20
Il fait trop sombre.

483

00:48:25 --> 00:48:26
Excusez-moi, monsieur.

484

00:48:37 --> 00:48:38
Le VIP est au sol.

485

00:48:39 --> 00:48:40
Il est vivant ?

486

00:48:40 --> 00:48:42
Il va bien.

487

00:48:42 --> 00:48:43
Et l'intrus ?

488

00:48:44 --> 00:48:45
Nous sommes à sa recherche.

489

00:48:56 --> 00:48:58
Laquelle est-ce ? Prends une décision !

490

00:48:59 --> 00:49:00
Je dois me servir du son.

491

00:49:02 --> 00:49:04
Tu n'as rien à jeter ?

492

00:49:08 --> 00:49:09
Tu as quelque chose ?

493

00:49:36 --> 00:49:37
Il m'en faut une autre.

494

00:49:38 --> 00:49:40

Je dois pouvoir les comparer.

495

00:50:18 --> 00:50:19

Je ne sais pas.

496

00:50:20 --> 00:50:21

Au hasard, alors.

497

00:52:24 --> 00:52:26

Un des équipements de plongée a disparu.

498

00:52:26 --> 00:52:28

Il a dû sortir par la caverne sous-marine.

499

00:52:28 --> 00:52:31

Localisez-le et préparez le bateau.

500

00:52:31 --> 00:52:33

Ça va être dur de faire mieux.

501

00:52:33 --> 00:52:35

Bravo !

SQUID GAME



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.